

# ALDENHOVEN



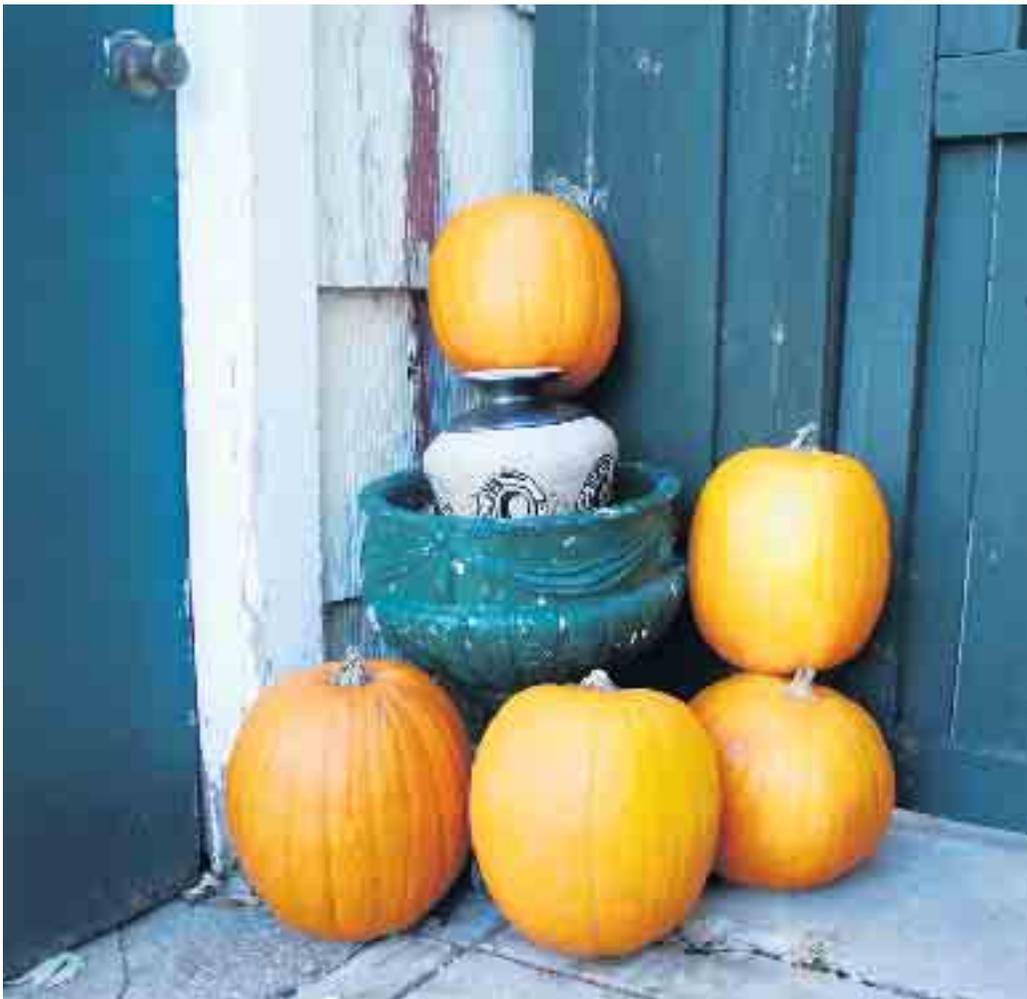
www.aldenhoven-infoblatt.de

# Info Blatt

Verteilungsgebiet:  
Aldenhoven, Dürboslar, Engelsdorf,  
Freialdenhoven, Neu Pattern,  
Niedermerz, Schleiden und Siersdorf

Oktober 2016 / Nummer 10 / Woche 40

## Der Herbst ist da



Zahngold, Schmuck,  
Uhren, Münzen,  
Medaillen, Barren  
**Machen Sie  
Ihr ALTGOLD**



**zu BARGELD  
Hier!**

**KRIESCHER**

Augenoptikermeister  
Uhrmachermeister  
mit eigener Werkstatt

Alte Turmstr. 56, Aldenhoven  
Telefon (0 24 64) 72 38

Montags geschlossen  
Di.-Fr. von 9.30 bis 18.00 Uhr  
Sa. von 9.30 bis 13.00 Uhr

**Lebens•Art**  
gesund tut gut

Praxis für Physiotherapie  
und Naturheilkunde  
Daniel Tuckermann

Alte Turmstraße 42  
52457 Aldenhoven

0 24 64 - 90 93 36  
buero@lebensart-gesund.de  
www.lebensart-gesund.de

**BEWEGLICH  
SCHMERZFREI,  
ZUFRIEDEN.**

Kurs «Faszien-  
Wirbelsäulentraining».  
Bis zu 80 Prozent  
Kostenerstattung durch  
Krankenkassen.

gesund tut gut



**Hühne & Krapp**

Rechtsanwälte

**Björn Hühne**

Rechtsanwalt  
u. Fachanwalt für Strafrecht

**Georg Krapp**

Rechtsanwalt

► Strafrecht ► Verkehrsrecht ► Arbeitsrecht ► Mietrecht ► Familienrecht ► Erbrecht

52428 Jülich · Linnicher Straße 17

Telefon (02461) 4135 · Telefax (02461) 2882 · Notruf 24 Std. (0171) 6426738

E-Mail huehne-krapp@t-online.de · Internet www.huehne-krapp.de



**GRABMALE  
FRAUENRATH**  
MARMOR · GRANIT

**Treppen - Fensterbänke  
- Küchenarbeitsplatten  
- freitragende Treppen**

52457 Aldenhoven/Siersdorf      Tel. 0 24 64/17 86  
Heidgasse 65                      Fax 0 24 64/67 03

Hauptstraße 69  
52499 Baesweiler-Setterich  
**24 Std. Ruf: 02401-608948**

Privat:  
Bettendorferstraße 22 a  
52457 Aldenhoven-Siersdorf




- Ihr kompetenter Ansprechpartner in der Region um Aldenhoven für alle Fragen rund um eine Bestattung.
- Bestattungsvorsorge
- Auf Wunsch ratenfinanzierte Bestattungen in allen Preisklassen.
- Einzigartig im Bereich der Individualbestattung



**FREUNDSCHAFT  
IST ...  
BUNT!**

Teilnahme-  
Prospekte  
gibt's bei  
uns!

**Aachener Bank** 

Telefon 0241 4620  
www.aachener-bank.de

Mein Leben lang.

## Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in den letzten Tagen hat uns doch tatsächlich der Sommer noch mit einer kleinen Hitzeperiode gepackt und uns gezeigt: Egal, welches Wetter kommt, es ist nicht jedermanns Sache. Trotzdem hoffe ich, dass sie wie ich den Sonnentagen einiges abgewinnen und einige schöne Sommertage verbringen konnten.



Eine weitere tolle Entwicklung hat sich zwischenzeitlich auf dem Campus Aldenhoven in Siersdorf ergeben, denn in unserer Gemeinde wird ein neues Kapitel der Fahrzeugtechnik und Mobilität aufgeschlagen. „Wir holen die Welt nach Aldenhoven!“ war am 12.09.2016 die Kernaussage bei der Präsentation des neuen Testgeländes „CERMcity“ für das neue Galileo-Satellitensystem auf dem Gelände des Aldenhoven Testing Centers (ATC). Hoher Besuch aus Politik, Forschung und Wissenschaft sowie aus der Automobilindustrie hatte sich dort versammelt, um dem Startschuss für den weiteren Ausbau des ATC hin zu einem weltweit einzigartigen Teststandort für automatisierte und vernetzte Fahrfunktionen beizuwohnen. Aus den Händen des Staatssekretärs im Bundesforschungsministerium und Bundestagsabgeordneten Thomas Rachel konnte ich gemeinsam u.a. mit Landrat Wolfgang Spelthahn und den Professoren Schmachtenberg, Eckstein (RWTH Aachen) und Baumann (FH Aachen) mehrere Förderbescheide der Bundesregierung als Unterstützung für das am 01.10.2016 startende Projekt mit einem Umfang von insgesamt 3,3 Mio. Euro in Empfang nehmen. Ich habe mich für unsere Gemeinde sehr über die erneute Investition gefreut, denn Aldenhoven wird damit zu einem der wenigen weltweiten Zentren für die wegweisende Forschung und Entwicklung für die Mobilität der Zukunft weiterentwickelt. Um die Bürgerfreundlichkeit der Verwaltungsdienstleistungen weiter zu verbessern, werden wir in Kürze in Zusammenarbeit mit unserem IT-Dienstlei-

ster nach und nach alle geeigneten behördlichen Formulare auch im Internet in digitaler Form anbieten. Diese werden dann plattformunabhängig und weitestgehend barrierefrei für alle Bürgerinnen und Bürger nutzbar sein. Das Angebot wird ergänzt durch zeitgemäße eID- und ePayment-Funktionen. Das bedeutet für Sie, dass Sie sich zukünftig mittels einem entsprechend ausgestatteten neuen Personalausweis online erkenntlich machen und digitale Bezahlungsfunktionen direkt am Computer nutzen können. Damit das auch in der gebotenen Schnelligkeit passiert, forcieren wir in Zusammenarbeit mit dem regionalen Netzanbieter die Anbindung der Industriegebiete Campus Aldenhoven in Siersdorf und Aldenhoven-Ost sowie von Engelsdorf und Niedermerz (inkl. Weiler Hausen) an das schnelle Glasfasernetz. Wir warten dabei nicht die Ausschreibung im Rahmen der durch die Bundesregierung bereits dem Kreis Düren zugesagten Fördermittel ab, denn das vorgeschriebene Ausschreibungs- und Vergabeverfahren würden weitere Monate der Wartezeit in Anspruch nehmen. Gemeinsam mit dem regionalen Partner wird die Gemeinde die erforderlichen Infrastrukturmaßnahmen teils noch in diesem Jahr umsetzen. Im Anschluss daran sollen weitere Bereiche des Kernortes und von Neu-Pattern Anschluss an das Glasfasernetz erhalten. Weitere Informationen finden Sie in einem separaten Artikel in dieser Ausgabe. Die Verkehrssituation in Neu-Pattern, besonders in der Konrad-Adenauer-Straße und in der

NEUERÖFFNUNG  
SEPTEMBER 2016

JETZT AUCH IN...

...ALDENHOVEN  
Martinusstr. 2, 52457 Aldenhoven

SCHNELL  
UNKOMPLIZIERT  
PROFESSIONELL  
INDIVIDUELL

alle Klassen  
alle Schulformen  
alle Fächer

BERATUNGS-  
WOCHEN  
19. SEPTEMBER  
- 31. OKTOBER

Kleingruppen, 2-5 Schüler  
Geschulte Lehrkräfte  
Von der Grundschule...  
...bis zum Abitur

Jetzt sparen  
**50\*,-**  
\*gilt nur im Aktionszeitraum  
und für Gruppen-  
unterricht

# Nachhilfezentrum

Martinusstr. 2

52457 Aldenhoven

Tel. 02464 / 9084560

Mobil 0176 / 80633887

## Aldenhoven



[www.nachhilfezentrum-aachen.de](http://www.nachhilfezentrum-aachen.de)

Niedermerzer Straße waren Thema einer Bürgerversammlung Ende August im Haus Pattern. In diesem Rahmen konnte ich die rund 60 interessierten Anwohnerinnen und Anwohner anhand einer vorab erstellten Situationsanalyse ausführlich über den Sachstand, die Ergebnisse vorab vorgenommener Geschwindigkeitsmessungen und über die daraus abgeleiteten Maßnahmenvorschläge der Verwaltung informieren. Ein abgestuftes Maßnahmenkonzept zur Reduzierung der Durchfahrtgeschwindigkeit und des Verkehrsaufkommens und damit zugleich zur Verbesserung der Verkehrssituation soll Zug um Zug die geforderten Verbesserungen bringen. Dabei müssen sowohl die Analysen als auch die daraus abgeleiteten Maßnahmen das gesamte Umfeld der Konrad-Adenauer-Straße und der Niedermerzer Straße sowie der Geusenstraße und der Geuenicher Straße berücksichtigen, da hier gegenseitige Beeinflussungen des fahrenden Verkehrs erfolgen. Eine zusätzliche

Testkennzeichnung mit - allerdings noch zu kleinen - Tempo-30-Markierungen hat das Ordnungsamt bereits vorgenommen. Voraussetzung für die Umsetzung der weiteren Maßnahmen ist, dass Anfang Oktober die Vorschläge noch mit dem Straßenverkehrsamt des Kreises vor Ort besprochen werden. Danach geht es an die Umsetzung der genehmigten Maßnahmen. In der Zeit vom 01. bis 18. November 2016 führen wieder zahlreiche ehrenamtliche Helfer für den Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., Landesverband Nordrhein-Westfalen, in der Gemeinde Aldenhoven eine Haus- und Straßensammlung durch. Ich bin stolz darauf, dass sich in diesem Jahr auch die Mitglieder des Aldenhovener Jugendrates zur Teilnahme an der Sammlung bereiterklärt haben. Es ist mir daher auch ein persönliches Anliegen, für Ihre Spende im Rahmen dieser Sammlung zu werben. Denn der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. ist eine durch und durch humanitäre Or-

ganisation. Er widmet sich im Auftrag der Bundesregierung der Aufgabe, die Gräber der deutschen Kriegstoten im Ausland zu erfassen, zu erhalten und zu pflegen. Neben der Betreuung der Angehörigen in Fragen der Kriegsgräberfürsorge und zahlreicher weiterer Aufgaben fördert er insbesondere die Sensibilisierung und Begegnung junger Menschen an den Ruhestätten der Toten. Seit 1953 führt der Volksbund internationale Jugendbegegnungen und Workcamps unter dem Motto „Versöhnung über den Gräbern - Arbeit für den Frieden“ in ganz Europa durch. Bitte unterstützen Sie unsere Jugendlichen und die weiteren Ehrenamtlichen bei ihrer Sammlung für die wichtige Arbeit des Volksbundes durch Ihre Spende. Sind auch Sie ein Freund der internationalen Chormusik? Dann wird es Sie freuen, dass der originale Don-Kosaken-Chor Serge Jaroff am Freitag, dem 14. Oktober 2016, um 19:30 Uhr, im Veranstaltungszentrum Aldenhoven in der Schwanenstraße (Aula

Haupt- und Realschule) ein Konzert gibt. Es erwartet Sie ein musikalisches Fest großer Stimmen, mitreißender Melodien und heitere, bravouröse Gesangskrobatik.

Auch in diesem Jahr findet am vierten Adventswochenende wieder ein Weihnachtsmarkt auf dem Marktplatz hinter dem Ludwig-Gall-Haus statt. Am Samstag, den 17.12. wird der Markt für hoffentlich wieder viele Besucher aus Aldenhoven und Umgebung von 13 bis 21 Uhr seine Tore öffnen; außerdem am Sonntag, 18.12. von 11 bis 19 Uhr. Unsere verwaltungsinternen Vorbereitungen dazu laufen bereits jetzt auf Hochtouren und aktuell sind nur noch einige wenige Standplätze zu vergeben. Weitere Informationen sowie einen entsprechenden Ansprechpartner finden Sie in diesem Heft.

Ich wünsche Ihnen allen einen schönen Herbstbeginn und wie immer: Bleiben Sie gesund!  
Herzlichst, Ihr  
Ralf Claßen  
Bürgermeister

## Breitbandausbau in Aldenhoven kommt gut voran



**Die weißen Flecken auf der Landkarte sollen bald zur Vergangenheit gehören: Schnelles Internet per Glasfaser heißt die Zauberformel.**

Nicht mehr nur die Nähe zur Autobahn, sondern auch eine flächendeckende und leistungsfähige Breitband-Internetversorgung sind heutzutage die entscheidenden Wirtschafts- und Standortfaktoren, wenn es um die Ansiedlung neuer Gewerbebetriebe geht. Aber auch immer mehr Privatleute fragen heute vor einem Umzug zu allererst nach der Download-Rate ihres Internetanschlusses am neuen Wohnort.

Und genau daran arbeitet die Gemeinde Aldenhoven aktuell mit Hochdruck.

„Noch in 2016 können wir in Zusammenarbeit mit einem Regionalversorger durch den Anschluss an des-

sen echtes Glasfasernetz voraussichtlich fast alle noch nicht oder unzureichend versorgten Gemeindeteile mit schnellen Internetanschlüssen versehen.“ Dies konnte Bürgermeister Ralf Claßen erst kürzlich nach einem Gespräch mit einem regionalen Breitbandanbieter aus Düren erfreut feststellen. Nachdem die Orte Siersdorf und Freialdenhoven bereits vor fünf Jahren schnelles Internet bekommen hatten, wurde Anfang 2016 mit dem Anschluss der Ortschaften Dürboslar und Schleiden ein weiterer großer Schritt gemacht. Nun sollen zunächst Niedermerz mit dem Weiler Hausen und Neu-Pattern folgen.

Das ist das Ergebnis eines intensiven Planungsgesprächs im Aldenhovener Rathaus mit der Geschäftsführung des regionalen Netzbetreibers,

der allerdings immer auch die Wirtschaftlichkeit seiner Investitionen im Blick halten muss. Trotzdem stand für den Bürgermeister außer Frage, dass auch Engelsdorf eine Perspektive erhalten muss: „Hier wird es in der Zusammenarbeit mit dem Netzbetreiber auf jeden Fall auch eine Lösung geben, so dass auch hier ein Anschluss noch in diesem Jahr im Bereich des Möglichen liegt“, lautet das zufriedene Fazit des Bürgermeisters nach dem Gespräch. In Bezug auf die Industriegebiete in Aldenhoven und Siersdorf ist für den Bürgermeister klar: „Ein Glasfaser gestützter Breitbandanschluss stellt heute auch in Gewerbegebieten einen der wichtigsten Standort- und mittlerweile auch Produktionsfaktor dar.“ Vor diesem Hintergrund ist die zeitnahe Anbindung des Industriegebiets Aldenhoven-Ost und des Campus Aldenhoven in Siersdorf, wo sich demnächst die GETEC Getriebetechnik GmbH mit bis zu 60 Mitarbeitern ansiedeln wird, für den Bürgermeister selbstverständlich. Die Anbindung soll - so die vorläufige

Planung - in 2017 abgeschlossen werden.

Parallel dazu wird auch der Kreis Düren rund 28 Millionen Euro für den Glasfaserausbau in schlecht versorgten Gebieten investieren können. Diese Nachricht kam vor ein paar Tagen aus Berlin: Alexander Dobrindt, Bundesminister für Verkehr und digitale Infrastruktur, hatte Landrat Wolfgang Spelthahn einen Förderbescheid des Bundes in dieser Höhe für den kreisweiten Ausbau der Breitbandversorgung übergeben. Mit den fest zugesagten Fördergeldern wird der Kreis Düren nun unter Beteiligung aller kreisangehörigen Städte und Gemeinden eine Feinplanung durchführen, die Leistungen ausschreiben und vergeben. Dieser Prozess wird allerdings noch einige Monate Zeit in Anspruch nehmen.

Die Gemeinde Aldenhoven hat mit dem regionalen Netzanbieter aber bereits jetzt erste Schritte zum Anschluss der noch nicht adäquat versorgten Orte und Industriegebiete angestoßen.

## Veranstaltungstermine

### Samstag, 8. Oktober

Oktoberfest - Bergmannshaus Traditionsverein Glück Auf Aldenhoven

### Sonntag, 9. Oktober

Ausflugsfahrt - Frauengemeinschaft Freialdenhoven - Freialdenhoven

### Freitag, 14. Oktober, 19.30 Uhr

Festliches Konzert 2016 Don Kosaken Chor Serge Jaroff - Gemeinde Aldenhoven

### Samstag, 15. Oktober

Bordfest - MK/RK Aldenhoven - Aldenhoven, Haus Pattern

Ausflugsfahrt „Alte Herren“ -

Sportclub Borussia - Freialdenhoven

Vogelausstellung in Schleiden, Saal Schleidener Hof

### Sonntag, 16. Oktober

Vogelausstellung in Schleiden, Saal Schleidener Hof

### Freitag, 21. Oktober

The Gregorian Voices - EVKG-Aldenhoven

### Samstag, 29. Oktober

Oktoberfest - SC Amicitia 1908 Schleiden e.V. - Schleiden, Saal Schleidener Hof

### Sonntag, 30. Oktober

Ende der Sommerzeit

### Freitag, 4. November

Versammlung - MK/RK Aldenhoven - Aldenhoven, Vereinsheim

### Samstag, 5. November

Elternabend - Freialdenhoven - Freialdenhoven, Jugendkeller  
Martinus-Aktion

### Sonntag, 6. November

Martinus-Aktion

### Freitag, 11. November

St. Martin - Kindergarten Kleine Freunde, Freialdenhoven

St. Martinsumzug - St. Matthäus-Schützenbruderschaft Pattern 1927 e.V.



**Wings**  
BESTATTUNGEN

*Erledigung aller Formalitäten*

Alte Turmstraße 62  
52457 Aldenhoven  
Telefon 02464/1753  
Telefax 02464/1743

125  
JAHRE



**BESTATTER**  
VOM HANDWERK GEPRÜFT



**apotheken**  
am alten turm

Marienstraße 1  
52457 Aldenhoven  
Tel. 0 24 64-17 54  
Fax: 0 24 64-52 63

**GESUNDHEIT IM ZENTRUM**

[www.apotheke-aldenhoven.de](http://www.apotheke-aldenhoven.de)  
[info@apotheke-aldenhoven.de](mailto:info@apotheke-aldenhoven.de)



**MARIEN**  
APOTHEKE





# WIR SUCHEN...

## Nebenberufliche/r Betreuer/in für das Gebiet Aldenhoven

„Lokaler geht's nicht“ ist unser Slogan, dem wir seit 55 Jahren treu bleiben.  
Zum nächst möglichen Termin suchen wir eine/n

## Nebenberufliche/r Betreuer/in für unsere Austräger

### IHR PROFIL:

Die Tätigkeit eignet sich z.B. sehr gut für ehemalige Postbedienstete, neben Organisationsgeschick, Durchsetzungsvermögen sind Ortskenntnisse gefragt. Sie erfordert eine positive Ausstrahlung, Kontaktfreudigkeit und Eigeninitiative.

### Voraussetzung ist ein eigenes Fahrzeug.

Bitte bewerben Sie sich per E-Mail oder Telefon unter:

### REGIO PRESSE VERTRIEB GmbH

Stichwort: Betreuer | Fon 02241 260-383

mail@regio-pressevertrieb.de

Anzeige

## Urteil mit Signalwirkung

### Händler muss Autos im Dieselskandal zurücknehmen

Jetzt geht es Schlag auf Schlag! Das nächste Urteil zugunsten betroffener Kunden ist gefallen - und das ausgerechnet in NRW. Das Landgericht Krefeld hat entschieden, dass ein Audi-Händler zwei Dieselfahrzeuge mit Schummelsoftware gegen Erstattung des Kaufpreises zurücknehmen muss. Wir erklären, warum das Urteil Signalwirkung für weitere Klagen haben wird:

In den letzten Wochen hatten wir mehrfach davon berichtet, dass die Rechtsprechung im Abgasskandal sehr verbraucherfreundlich ist und unsere **schon im September des vergangenen Jahres geäußerte Rechtsauffassung bestätigt!** So haben div. erstinstanzliche Urteile gezeigt, dass es am Vorliegen eines Mangels und der Berechtigung zu einem Rücktritt keine Zweifel gibt. Das sieht auch das Land-

gericht Krefeld so. Die Manipulationssoftware berechtige zu einem sofortigen Rücktritt vom Kauf. Eine etwaige Nacherfüllung durch das Kraftfahrtbundesamt sei nicht zumutbar, schließlich bleibe auch nach der Umrüstung ein grundsätzlicher „Mangelverdacht“ bestehen. Eine Berufung

ist nach Angaben von VW aber nicht ausgeschlossen.

Nach Ansicht der Richter sei das Spannungsverhältnis günstiger Stickoxidwerte mit geringen CO<sub>2</sub>-Werten nicht lösbar. So sei es nicht hinnehmbar, dass Verbesserungen der Stickoxidwerte nur auf Kosten höherer CO<sub>2</sub>-Werte

erfolgen könnten. Für die Unzumutbarkeit müssten auch keine technischen Details erbracht werden, vielmehr genügt ein berechtigter Verdacht. Darüber hinaus war im Zeitpunkt des Rücktritts noch nicht klar, wann das KBA eine Umrüstung vornehmen wollte, Rückrufaktionen wurden immer wieder verschoben.

#### Urteil hat Signalwirkung für weitere Klagen!

Auch in NRW hat jetzt erstmals ein Gericht zugunsten betroffener Kunden geurteilt. Auf eine solche Entscheidung hat man lange gewartet - umso größer kann jetzt die Freude betrogener Käufer und Leasingnehmer sein. Es steht außer Frage, dass ein wesentlicher Mangel, der zum Rücktritt vom Kaufvertrag berechtigt, vorliegt. Das sollten Betroffene sich jetzt zu Nutze machen und eigene Ansprüche einleiten.

**„ ENTWEDER WERDEN WIR EINEN WEG FINDEN ODER WIR MACHEN EINEN**

Mingers & Kreuzer Rechtsanwälte

Linnicher Str. 11 · 52428 Jüllich  
Telefon: 02461 80 81 · [www.mingers-kreuzer.de](http://www.mingers-kreuzer.de)

## Geburtstage im November 2016

#### 81 Jahre:

04.11.1935 - Scholl, Edmund, Jülicher Straße 40, Aldenhoven

#### 82 Jahre:

16.11.1934 - Görtz, Emma Luise, Schützenstraße 8, Aldenhoven-Schleiden

#### 85 Jahre:

04.11.1931 - Lautermann, Siegfried,

Heerstraße 58, Aldenhoven-Dürboslar

04.11.1931 - Müller, Peter Josef, Sandgracht 54, Aldenhoven-Freialdenhoven

#### 86 Jahre:

14.11.1930 - Müller, Peter, St.-Georg-Straße 2, Aldenhoven-Siersdorf

#### 87 Jahre:

17.11.1929 - Paffen, Josef Hermann, Albert-Schweitzer-Straße 19, Aldenhoven-Siersdorf

#### 89 Jahre:

30.11.1927 - Maak, Irmgard Erna Martha, Von-Pforzheim-Straße 25, Aldenhoven

#### 90 Jahre:

02.11.1926 - Kretschmer, Heinz

Konrad, Saarstraße 6, Aldenhoven

#### 92 Jahre:

28.11.1924 - Ziegner, Werner, Von-Rump-Straße 17, Aldenhoven-Siersdorf

#### 93 Jahre:

08.11.1923 - Pedrotti, Johanna Martha, Schwanenstraße 19, Aldenhoven

z.B. DIN A4 Flyer  
**352,48 €\***  
5.000 Stück  
zzgl. MwSt.

**PROSPEKTE & FLYER  
DRUCK & VERTEILUNG**

\*z.B. DIN A4 Flyer – plano, 2-seitig, 4c, 115 g/m<sup>2</sup>, Bilderdruck glänzend, 5.000 Stück

**ANZEIGEN · PROSPEKTEVERTEILUNG  
DRUCKE · WEB-AUFTRITTE · FILM**

Wir rücken Ihre Produkte und Dienstleistungen, die gesamte Leistungsfähigkeit Ihres Unternehmens, ins richtige Licht.  
**Rufen Sie mich an und vereinbaren Sie einen Termin mit mir.**



**MEDIENBERATER**  
Johannes Henkel  
**FON** 02452 7390  
**MOBIL** 0177 3840060  
**E-MAIL** [j.henkel@rmp.de](mailto:j.henkel@rmp.de)

# Seniorenbetreuung und Pflege im eigenen Heim

## Dr. Straubs Pflegehelden betreuen rund um die Uhr - Legal, seriös und bezahlbar

So stehen die Pflegehelden Köln - Bonn - Aachen bereits seit Jahren für eine fürsorgliche Betreuung, die vor allem durch die positiven Rückmeldungen der zahlreichen Kunden und Angehörigen aus der Region bestätigt werden: „Die liebevolle Rund-um-die-Uhr Betreuung unseres Angehörigen zuhause und das legale Konzept überzeugte uns, denn mir ist es wichtig, Schwarzarbeit nicht zu unterstützen“, sagt eine Kundin aus Bonn-Beuel. Sie bekam für ihre sozialversicherungspflichtige Pflegekraft natürlich auch eine A1-Bescheinigung ausgestellt.

Trotz Mindestlohn realisiert das Unternehmen eine gewünschte und günstige, legale Möglichkeit der häuslichen Betreuung.

Darüber hinaus sind die Kosten beim Finanzamt steuerlich absetzbar und werden bei Inanspruchnahme von Verhinderungspflege von der Pflegekasse erstattet.

Der deutsche Vermittlungsvertrag garantiert Rechtssicherheit und die Betreuer/innen sind bei einem Unfall versichert.

Alle Mitarbeiter sind bei zuverlässigen Partnerunternehmen angestellt, dort werden selbstverständlich Beiträge zur Sozial- und Krankenversicherung abgeführt. Auch das Formular A1 wird für die Entsendung ausgestellt, welches die Rechtmäßigkeit dokumentiert. Scheinselbstständigkeit wird im Interesse aller Beteiligten ausdrücklich vermieden!

Das Konzept ist ganz auf den persönlichen Bedarf des Pflegebedürftigen ausgerichtet. Hier steht Dr. Straub von Pflegehelden als kompetenter Fachmann zur Seite.

So füllen der Kunde bzw. die Angehörigen einen Fragebogen aus, wo alles Wichtige zur Situation festgehalten wird oder man kann telefonisch Kontakt mit Dr. Straub und seinem Team aufnehmen, um alles Wesentliche vorab zu besprechen. Hier profitiert



der Kunde vom umfassenden Erfahrungsschatz der Pflegeexperten, die jede Situation kompetent beurteilen. Innerhalb kürzester Zeit erhält man sein maßgeschneidertes Angebot. Die Vorteile liegen klar auf der Hand: Es ist Tag und Nacht jemand da, der sich um den Haushalt kümmert und leichte pflegerische Aufgaben wie Hilfe bei der Hygiene, Anziehen und Essenszubereitung übernimmt. Alternativ ist es aber einfach die persönliche Zuwendung und die Unterhaltung in der gewohnten Umgebung. So meinte ein sehr zufriedener Kunde aus Bergheim, „...wir möchten uns bedanken, Sie haben uns damals aus einer sehr schwierigen Zeit geholfen, indem sie uns als kompetenter Fachmann zur Seite standen. Danke!“ 24h-Pflege-Zuhause mit Zufriedenheitsgarantie, d.h. tägliche Kündigung ist jederzeit möglich.

Nicht alltäglich, die Pflegehelden garantieren für den vereinbarten Service und wollen mit Leistung überzeugen. So achtet Dr. Straub sehr auf die fachliche Qualität und die Herzlichkeit der Mitarbeiter, wobei die Betreuerinnen über jahrelange Erfahrung und gute Deutschkenntnisse verfügen. Viele Mitarbeiter kommen aus dem sozialen oder medizinischen Bereich, andere haben „einfach“ ihre eigenen Eltern gepflegt und

sich weitergebildet. Und wer mit der Pflegehilfskraft nicht zufrieden ist, bekommt auf Wunsch eine andere Pflegehilfskraft innerhalb von einer Woche, denn

so meint Dr. Straub „die Chemie zwischen Menschen kann manchmal einfach nicht stimmen, trotz aller Sorgfalt bei der Auswahl.“ (RSC)

**pfl**egehelden®  
24h häusliche Betreuung

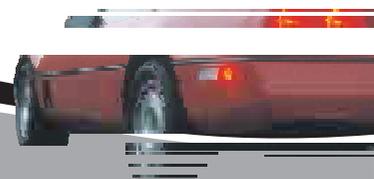


## Bezahlbare häusliche 24-Std.-Pflegehilfe

- Seriöse und legale Vermittlung durch Inhaber Dr. Wolfgang Straub
- Angestelltes und entsendetes Personal aus Osteuropa, bescheinigt mit A1-Formular
- Rund-um-Betreuung einer Person zwischen 1.898 und 2.298 Euro im Monat

*Seit 5 Jahren erfolgreich im Rheinland.  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf!*

Neue Filiale direkt am Kurpark  
Koblenzer Straße 65, 53173 Bonn-Bad Godesberg  
Tel.: 0228-3699845 · Fax: 0228-90256977  
E-Mail: rheinland@pflegehelden.de  
www.pflegehelden-koeln-bonn.de



## Sicher fahren: Das richtige Verhalten im Tunnel

Bei einem Brand unbedingt den Zündschlüssel stecken lassen

Sie kürzen die Wege ab - und sind gleichzeitig ein Horror für viele Autofahrer: Tunnel. Immer wieder kommt es in den engen Röhren zu teils verheerenden Unfällen - auch, weil sich manche Fahrer dort schlicht und einfach falsch verhalten. Hier die wichtigsten Regeln für eine sichere Fahrt durch Tunnel.

Es sind Horrorszenarios, die zu den klassischen Albträumen jedes Autofahrers gehören: Brennende Autos, versperrte Ausfahrten und Massenunfälle in einem Tunnel. Dabei gehören sie eigentlich zu den sichersten Strecken auf der Straße. Laut dem Bundesministerium für Verkehr passieren in den Autobahntunneln halb so viele Unfälle wie auf freier Strecke. Wenn es allerdings doch geschieht, liegt die Statistik der Todesopfer dann wieder höher als bei Unfällen außerhalb von Tunneln.

Wer so sicher wie möglich einen Tunnel durchqueren will, sollte zuallererst die Basis-Regeln beachten: Abblendlicht einschalten, Radio einschalten und auf den Verkehrsfunk achten sowie möglichst großen Abstand zum Vordermann halten.

Anweisungen an der Tunnelwand, wo und in welcher Entfernung sich die nächsten Notausgänge und Notruftelefone befinden, müssen sich während der Fahrt gut eingepägt werden.

Ansonsten heißt es: ruhig atmen und ruhig bleiben. Wer sich selbst in Panik versetzt, erhöht die Gefahr, in bestimmten Situationen falsch zu handeln. Kommt es zu einer Panne im Tunnel, sofort die Warnblinker einschalten und das Fahrzeug auf dem Standstreifen oder in einer Bucht abstellen. Für den Notruf nicht das eigene Handy, sondern das nächstgelegene Notruftelefon benutzen. Auch bei einem Unfall muss - wie bei der Panne auch - sofort die Warnweste angezogen und der Notfalldienst benachrichtigt werden. Erst danach sollte man sich um Verletzte kümmern.

Ein Brand gehört zu den absoluten Schreckensszenarios im Tunnel. Steigt plötzlich aus dem eigenen Fahrzeug Rauch auf, gilt es ruhig abzuwägen, ob es noch machbar ist, den Tunnelausgang dennoch zu erreichen. Geht dies nicht, sofort aussteigen, den Motor ausschalten,



Im Grunde sind Tunnel sicherer als normale Straßen - und doch versetzen sie viele Autofahrer in Angst. Foto: dmd/thx

den Zündschlüssel stecken lassen und die Rettungskräfte informieren. Scheitert der Versuch, das Feuer selbst zu lö-

sen, muss der Tunnel so schnell wie möglich über den nächsten Notausgang verlassen werden. (dmd)

### Autohaus Göbbels

#### KFZ-Meisterbetrieb

Wartungs- und Reparaturarbeiten an allen Fahrzeugen

#### Hyundai Inspektionsdienst

- Inspektionen
- TÜV und AU
- Sofortölwechsel
- Bremsenservice
- Klimaanlage service
- Glasservice mit Versicherungsabrechnung
- Unfallinstandsetzung
- KFZ-Gutachten
- Reifenservice
- Motortest

52457 Aldenhoven-Schleiden - Landstr. 2  
Tel. 0 24 64/17 95

### KFZ Meisterbetrieb

## H. GILLICH

Service und Reparaturen aller Marken

Industriestr. 12

52457 Aldenhoven

Tel.: 0 24 64 / 58 20

E-Mail: hgkfzmeister@gmx.de

Instandsetzung • Wartung HU / AU • Reifen-Service?  
Klima-Service • Scheibeneinbaustation  
Unfall-Instandsetzung • Lackierung

#### Ihre Sicherheit... guten Service!

Wir, der Kfz Meisterbetrieb H. Gillich, haben für jedes Anliegen die optimale Lösung zu einem absolut fairen Preis und einem sehr guten Service!

### Unser Angebot:

Winterreifen + Winterräder  
**SUPERGÜNSTIG!!!**

# Große Jubiläumsaktion

## Wir feiern 38 Jahre DWT!

# 19% MEHRWERTSTEUER geschenkt!\*

auf alle Kamine, Kachelöfen, Kaminöfen und Pelletöfen (ausgenommen reduzierte Ware, Sonderausstattung und Zubehör)

## Großausstellung mit Vorführung

GmbH & Co. KG  
**HARK** Die Nr. 1  
im Kamin- & Kachelofenbau



19% MwSt.  
geschenkt

~~3795,-~~

**3189,-**

\*DWT gewährt Ihnen beim Kauf eines Kamins, Kachelofens, Kaminofens oder Pelletofens einen Rabatt in Höhe des MwSt.-Anteils, der auf den Verkaufspreis anfallen würde. Der MwSt.-Anteil entspricht einer Kaufpreisminderung von 15,97%. Angebot gültig bis auf Widerruf.

**Beispielrechnung:** Der Preis beträgt 100 Euro, die Höhe der MwSt. beträgt 19% – Sie sparen 19,97 Euro bzw. 15,97%. DWT kann aus gesetzlichen Gründen die Mehrwertsteuer als solche nicht erlassen. Auf der Rechnung wird daher weiterhin eine Mehrwertsteuer ausgewiesen, welche sich auf den reduzierten Betrag bezieht. Der Kunde ist nicht berechtigt, die Erstattung des auf der Rechnung ausgewiesenen MwSt.-Anteils zu verlangen. Die Aktion ist nicht kombinierbar mit anderen Rabattaktionen (z.B. Angebote der Woche, bereits reduzierte Ware, Ausstellungsstücke).

## **HARK** Haupthändler

DWT GmbH • Neffetalstraße 14 • 52388  
Nörvenich-Hochkirchen • Tel. 02426 / 1705

Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag: 10.00 - 18.30 Uhr, Samstag: 10.00 - 14.00 Uhr

# Notdienst

## Aktuell



### Bereitschaftsdienste

**Ärztlicher Notdienst**  
**bundesweit Tel.: 116117**  
**Zahnärztlicher Notdienst**  
**Telefon: 01805/986700**  
**Giftnotrufzentrale**  
**Tel. 0228/19240 oder**  
**2873333**  
**Krankenhäuser im Kreis Düren**  
 St.-Augustinus-Krankenhaus  
 Düren-Lendersdorf  
 Tel.: 02421/5990  
 St.-Marien-Hospital  
 Düren-Birkesdorf  
 Tel.: 02421/8050  
 Krankenhaus Düren gem. GmbH  
 Tel.: 02421/300  
**WEISSER RING**  
 ASt - DN - JÜL  
 Tel.: 02421/972383  
 Opferhilfe bei Gewalt und Kriminalität  
**AHPZ Kreis Düren**  
 Netzwerk Ambulantes Hospiz- und Palliativzentrum  
 Palliativmedizin-Palliativpflege-Ehrenamt-Seelsorge  
 Am Weiherhof 23, 52382 Niederzier  
 Tel. (02428) 9570155  
 24-Stunden-Erreichbarkeit  
 Ansprechpartner: Daniela Leroy, Gerda Graf

### Apotheken-Notdienst

Der Notdienst wechselt täglich. Er beginnt morgens um 9.00 Uhr und endet am folgenden Tag um 9.00 Uhr  
**Freitag, 7. Oktober 2016**  
**Bonifatius-Apotheke**  
 Drimbornshof 2  
 52249 Eschweiler-Dürwiß  
 Tel.: 02403/54764  
**Samstag, 8. Oktober 2016**  
**Apotheke Bacciocco**  
**Jülich Am Markt**  
 Marktplatz 5, 52428 Jülich  
 Tel.: 02461/2513  
**Sonntag, 9. Oktober 2016**  
**Rathaus-Apotheke**  
 Industr. 119  
 52249 Eschweiler  
 Tel.: 02403/29980  
**Montag, 10. Oktober 2016**

**Abraxas-Apotheke OHG**  
 Eschweiler Straße 2b  
 52477 Alsdorf-Mariadorf  
 Tel.: 02404/9188500  
**Dienstag, 11. Oktober 2016**  
**Marien-Apotheke**  
 Marienstr. 1, 52457 Aldenhoven  
 Tel.: 02464/1754  
**Mittwoch, 12. Oktober 2016**  
**Barbara-Apotheke**  
 Luisenstr. 3, 52477 Alsdorf  
 Tel.: 02404/21230  
**Donnerstag, 13. Oktober 2016**  
**Schwanen-Apotheke**  
 Hubertusstr. 23, 52477 Alsdorf  
 Tel.: 02404/7030  
**Freitag, 14. Oktober 2016**  
**Blumenrather-Apotheke**  
 Blumenrather Str. 48  
 52477 Alsdorf-Mariadorf  
 Tel.: 02404/61812  
**Samstag, 15. Oktober 2016**  
**Bonifatius-Apotheke**  
 Drimbornshof 2  
 52249 Eschweiler-Dürwiß  
 Tel.: 02403/54764  
**Sonntag, 16. Oktober 2016**  
**Apotheke Bacciocco Koslar**  
 Kreisbahnstr. 35  
 52428 Jülich-Koslar  
 Tel.: 02461/58646  
**Montag, 17. Oktober 2016**  
**Apotheke am Alten Turm**  
 Alte Turmstr. 26  
 52457 Aldenhoven  
 Tel.: 02464/1496  
**Dienstag, 18. Oktober 2016**  
**Martinus-Apotheke**  
 Frauenrather Str. 7  
 52457 Aldenhoven  
 Tel.: 02464/6500  
**Mittwoch, 19. Oktober 2016**  
**Marien-Apotheke**  
 Rurdorfer Str. 56, 52441 Linnich  
 Tel.: 02462/8033  
**Donnerstag, 20. Oktober 2016**  
**Klara-Apotheke**  
 Dürener Str. 498a  
 52249 Eschweiler-Weisweiler  
 Tel.: 02403/6368  
**Freitag, 21. Oktober 2016**  
**Apotheke am Markt**  
 Hauptstr. 120  
 52499 Baesweiler  
 Tel.: 02401/8019995  
**Samstag, 22. Oktober 2016**

**Rur Apotheke**  
 Kleine Kölnstr. 16, 52428 Jülich  
 Tel.: 02461/51152  
**Sonntag, 23. Oktober 2016**  
**Barbara-Apotheke**  
 Jülicher Str. 173  
 52249 Eschweiler-Dürwiß  
 Tel.: 02403/52132  
**Montag, 24. Oktober 2016**  
**Nord-Apotheke**  
 Nordstr. 1a, 52428 Jülich  
 Tel.: 02461/8330  
**Dienstag, 25. Oktober 2016**  
**Karolinger-Apotheke**  
 Karolingerstr. 3  
 52382 Niederzier-Huchem-Stammeln  
 Tel.: 02428/94940  
**Mittwoch, 26. Oktober 2016**  
**Abraxas-Apotheke OHG**  
 Eschweiler Straße 2b  
 52477 Alsdorf-Mariadorf  
 Tel.: 02404/9188500  
**Donnerstag, 27. Oktober 2016**  
**Apotheke am Denkmalplatz**  
 Denkmalplatz 41  
 52477 Alsdorf-Mitte  
 Tel.: 02404/919522  
**Freitag, 28. Oktober 2016**  
**Schopp's Apotheke im Kaufland**  
 Bahnhofstr. 37  
 52477 Alsdorf  
 Tel.: 02404/9187424  
**Samstag, 29. Oktober 2016**  
**Blumenrather-Apotheke**  
 Blumenrather Str. 48  
 52477 Alsdorf-Mariadorf  
 Tel.: 02404/61812  
**Sonntag, 30. Oktober 2016**  
**Klara-Apotheke**  
 Dürener Str. 498a  
 52249 Eschweiler-Weisweiler  
 Tel.: 02403/6368  
**Montag, 31. Oktober 2016**  
**Post-Apotheke**  
 Kölnstr. 19, 52428 Jülich  
 Tel.: 02461/8868  
**Dienstag, 1. November 2016**  
**Wald-Apotheke**  
 Pumpe 60  
 52249 Eschweiler  
 Tel.: 02403/557830  
**Mittwoch, 2. November 2016**  
**Bonifatius-Apotheke**  
 Drimbornshof 2

52249 Eschweiler-Dürwiß  
 Tel.: 02403/54764  
**Donnerstag, 3. November 2016**  
**Apotheke Bacciocco**  
**Jülich Am Markt**  
 Marktplatz 5, 52428 Jülich  
 Tel.: 02461/2513  
**Freitag, 4. November 2016**  
**Apotheke am Dreieck**  
 Eschweiler Str. 7  
 52477 Alsdorf-Mariadorf  
 Tel.: 02404/62515  
**Samstag, 5. November 2016**  
**Apotheke am Alten Turm**  
 Alte Turmstr. 26  
 52457 Aldenhoven  
 Tel.: 02464/1496  
**Sonntag, 6. November 2016**  
**Graben-Apotheke**  
 Grabenstr. 48  
 52249 Eschweiler  
 Tel.: 02403/26940  
 Außerhalb der gesetzlichen Ladenöffnungszeiten wird ein gesetzlicher Zuschlag von 2,50 EUR erhoben.  
 Bitte bedenken Sie, dass die Notdienst-Apotheken am folgenden Tag auch geöffnet haben. Der Apothekennotdienst ist eine Service-Leistung der Apotheken, die Ihnen helfen soll, Arzneimittel auch außerhalb der Ladenöffnungszeiten zu erhalten.  
 Alle Angaben ohne Gewähr!  
 Es sind die tagesaktuellen Ausgänge in den öffentlichen Apotheken zu beachten!  
 Weiterhin können auch die bundesweit einheitlichen Notdienstservices der ABDA genutzt werden: **Unter der Nummer 0800/0022833** sind die Notdienst habenden Apotheken rund um die Uhr abrufbar. Aus dem Festnetz ist Anruf unter Tel. 0800/0022833 kostenlos, per Mobiltelefon ohne Vorwahl unter Tel. 22833 kostet jeder Anruf pro Minute sowie jede SMS 69 Cent.  
 Weitere Informationen finden Sie unter  
[www.abda.de/notdienst.html](http://www.abda.de/notdienst.html).

# RUND UM MEIN ZU

PLANEN | BAUEN | RENOVIEREN | DEKORIEREN



# WOHNTRÄUME LEBEN HAUSE

## Schimmelpilz-Alarm!

### Gefahr für Gesundheit und Wohlbefinden

In Deutschlands Wohnungen verbreiten sich häufig unbemerkt Schimmelpilze und gefährden die Gesundheit der Bewohner. Die Sporen in der Raumluft werden eingeatmet und können ernsthafte Erkrankungen und allergische Reaktionen auslösen - insbesondere bei Kindern. Die Folgen sind unter anderem Atemwegserkrankungen, Kopf- und Gelenkschmerzen sowie Konzentrationsstörungen und eine erhöhte Infektanfälligkeit.

### Mangelhafter Luftaustausch

Unzureichende Lüftung ist die häufigste Ursache für den Pilzbefall, denn die Kombination aus

hoher Luftfeuchtigkeit, schlechter Dämmung und unzureichendem Luftaustausch fördert die Schimmelbildung. Am häufigsten sind Bad und Küche betroffen, aber auch Schlaf- und Kinderzimmer. Denn der notwendige Luftaustausch scheitert im Alltag daran, dass es für die meisten Bewohner praktisch kaum machbar ist, mehrmals am Tag alle Fenster zu öffnen und die gesamte Raumluft auszutauschen.

Ein neues Lüftungsfenstersystem bietet eine praktische Lösung. Dieses sorgt im geschlossenen Zustand für ein optimales Raumklima bei gleichzeitigem Schallschutz.

### Frischlucht rein - Lärm bleibt draußen

Die automatische Lüftung geschieht in aller Stille, denn der Luftaustausch erfolgt extrem leise und ist deshalb auch für Schlafräume geeignet. Das automatische Lüftungssystem sorgt mit einem Wärmetauscher für temperierte Frischluft: Raumluft und frische Außenluft werden gleichzeitig angesaugt und zum Wärmetauscher geführt. Der warmen, verbrauchten Innenluft wird die Wärme entzogen, diese wiederum erwärmt die frische Außenluft.

### Saubere Luft genießen

Da das Lüftungssystem des Fensters komplett im Rahmen steckt,

sind zum Einbau keine Stemmarbeiten am Mauerwerk nötig. Dadurch entsteht kaum Schmutz beim Austausch.

Weitere Informationen unter [www.rehau.de/geneo-inovent](http://www.rehau.de/geneo-inovent). (mso)



**Frischlucht und Ruhe sind wichtig für Konzentration, Entspannung und erholsamen Schlaf.** mso/Foto: Rvehau AG+Co

[www.natursteine-rosenhuegel.de](http://www.natursteine-rosenhuegel.de)

**Natursteine Rosenhügel**

IHR GÜNSTIGER **GRABSTEIN-SPEZIALIST** **IN ALDENHOVEN** FÜR HANDWERKLICH GEARBEITETE NATURSTEINE. INDIVIDUELLE GRAVUREN NACH IHREM WUNSCH.

Natursteine Rosenhügel GmbH – in Aldenhoven und Aachen. Mit über 7.000 qm Ausstellungsfläche in der Filiale Aachen eine der größten Grabmal-Ausstellungen in der Euregio. Finanzierung möglich – sprechen Sie uns an!

**Aldenhoven:** Industriestr. 4, Tel: 02464-998 28 90

**Aachen:** Vaalser Str. 339 – Nähe Klinikum, Tel: 0241- 955 9 100



[www.natursteine-rosenhuegel.de](http://www.natursteine-rosenhuegel.de)

**Natursteine Rosenhügel**

**BODEN** **KÜCHE**  
**TREPPE** **BAD**

NATURSTEINE ROSENHÜGEL: **MASSGESCHNEIDERTE NATURSTEINE FÜR IHR ZUHAUSE – IHR REGIONALER PARTNER FÜR HOCHWERTIGE NATURSTEINE, DRINNEN UND DRAUSSEN!**

Natursteine Rosenhügel GmbH – in Aldenhoven und Aachen.

**Aldenhoven:** Industriestr. 4, Tel: 02464-998 28 90

**Aachen:** Vaalser Str. 339 – Nähe Klinikum, Tel: 0241- 955 9 100

# RUND UM MEIN PLANEN | BAUEN | RENOVIEREN | DEKORIEREN ZU



# WOHNTRÄUME LEBEN HAUSE

## Mit Hans und Peter gegen feuchte Wände

Es war einfach perfekt. Die Lage, die Aufteilung der Zimmer und natürlich der Preis. Dann nach einiger Zeit die Ernüchterung: im Keller zeigte sich Feuchtigkeit im Arbeitszimmer. Damit schien der Wunsch von ungetrübter Nutzung des Eigenheims für Familie Schulz aus Pulheim bei Köln erst einmal passé. Dann aber kam der Kontakt mit den Profis von FeuchteHans & SchimmelPeter zustande und das Arbeitszimmer konnte gerettet werden. Das alles so einfach gehen würde, damit hatte Familie Schulz nicht gerechnet. „Der erste Kontakt kam über eine Empfehlung von Bekannten. Meine Frau hat gleich einen Termin mit Raimund Sieben, dem Bausachverständigen gemacht“, erzählt Herr

Schulz. Der Beratungstermin sowie die gesamte Ursachenforschung ist bei FeuchteHans & SchimmelPeter völlig kostenfrei.

So kann der Kunde in Ruhe entscheiden, ob er das Angebot annehmen möchte. Dank des innovativen Produktes, das FeuchteHans & SchimmelPeter nutzt, ist keine Ausschachtung nötig und die Arbeiten verlaufen für den Kunden stressfrei. „Die Arbeiten waren schon nach nur einem Tag fertig und der Keller absolut sauber“, erinnert sich Herr Schulz.

### 25 Jahre Ruhe - garantiert!

Feuchtigkeit und der daraus resultierende Schimmel bedrohen nicht nur die Bausubstanz des Hauses, sondern auch die Gesundheit seiner Bewohner. Die Fachmänner von Feuch-



teHans & SchimmelPeter nutzen ein hydrophobierendes Injektionsverfahren, das sich seit über 45 Jahren bestens bewährt hat. Raimund Sieben erklärt: „Wir garantieren eine bauphysikalisch korrekte, dauerhafte Austrocknung. Das Mauerwerk erhält seine natürliche Fähigkeit zur Wärmedämmung zurück.“ Das Verfahren funktioniert sogar bei besonders starker Durchfeuchtung ohne Vortrocknung und wird mit einem langlebigen und gesundheitlich

unbedenklichen Material durchgeführt.

FeuchteHans & SchimmelPeter nutzt exklusiv ein Material der BKM.Mannesmann AG, welches in Beschaffenheit und Technologie einzigartig ist. Der Produzent ist so überzeugt von seinem Produkt, dass er darauf 25 Jahre Garantie gibt - in Deutschland ebenfalls einzigartig.

### Wer sind Hans und Peter?

Der Firmename FeuchteHans & SchimmelPeter macht neugierig,



FeuchteHans & SchimmelPeter

## FEUCHTE WÄNDE NASSE KELLER AUSBLÜHUNGEN SCHIMMEL

IHRE SAUBERE  
UND DAUERHAFT  
LÖSUNG



**FeuchteHans & SchimmelPeter**

Fachbetrieb  
Raimund Sieben  
52441 Linnich

Tel.: 0 24 62 - 9011 442  
Mobil: 01732 - 550 770

[www.schimmelpeter.de](http://www.schimmelpeter.de)



### Teichbau • Teichtechnik • Teichpflege

**Walter Both**  
Teichbau- und Teichpflege-Dienstleistungen e.K.  
Auf dem Hau 8 • 52393 Hürtgenwald-Großhau

kostenlose Beratung in Ihrem Garten

- Beratung und Planung
- Teichbau und Gestaltung
- Teichsanierung
- Filtertechnikmontage und -wartung
- Teichpflege

Telefon 02429 - 90 92 24  
Telefax 02429 - 90 92 25  
Mobil 0170 - 939 83 01  
teichbau-both@t-online.de



# RUND UM MEIN PLANEN | BAUEN | RENOVIEREN | DEKORIEREN ZU



# WOHNTRÄUME LEBEN HAUSE



wurde aber keineswegs einzig zu diesem Zweck gewählt, wie Raimund Sieben auf Nachfrage lachend erklärt. „Wir haben uns für die bekannten deutschen Namen Hans und Peter entschieden, weil sie das verkörpern, wofür wir stehen: Innovation und Qualität aus Deutschland. Feuchtigkeit und Schimmel sollten natürlich auch noch in den Namen,

damit jeder gleich darauf kommen kann, was wir tun.“ Das „wir“ hinter Hans und Peter ist ein Verbund von über 30 verschiedenen Abdichtungsfirmen aus ganz Deutschland. Alle Mitglieder haben einen Ehrenkodex unterzeichnet. Dieser beinhaltet unter anderem die für den Kunden stets kostenfreie Ursachenforschung sowie die Verpflichtung aller Mitglie-

der und deren Mitarbeiter, regelmäßige Weiterbildungen zu besuchen. Raimund Sieben hat neben 30 Jahren Berufserfahrung u.a. Sachkunde-Zertifikate der TÜV Akademie für Sanierung Schimmelpilz, Feuchte-schäden und Abdichtung erworben. Dazu kommen weitere Punkte, die heutzutage leider nicht immer selbstverständlich sind.

„Wenn ein Fachmann von FeuchteHans & SchimmelPeter vor der Tür steht, hat er immer einen Staubsauger dabei. Denn wir verlassen die Baustelle so, wie wir sie vorgefunden haben“, sagt Raimund Sieben.  
Ehrensache.  
Redaktion A.W.  
FeuchteHans

## Fachkraft für Haustechnik

Die Wärme der Heizung, das fließende Wasser aus dem Wasserhahn und die saubere Luft in den Wohnräumen sind für uns selbstverständlich geworden. Doch die dafür erforderlichen Installationen zu planen, einzubauen und zu warten, ist Aufgabe von Fachhandwerkern. Eigenheimbesitzer, die sich auf die Suche nach geeigneten Fachkräften für Bau- und Sanierungsmaßnahmen aus den Bereichen Sanitär, Heizung und Klima (SHK) machen, stehen oft einer Vielzahl von Angeboten gegenüber. Wer auf Nummer sicher gehen möchte, sollte auf Qualitätsmarken wie den „Meister der Elemente“ setzen. Hierbei handelt es sich um besonde-

re SHK-Betriebe, die ausnehmend kundenorientiert arbeiten. Die Experten beraten umfassend und in enger Absprache mit den Hausbesitzern. Auch finanziell lohnt sich das, da hinter den Fachfirmen eine starke Einkaufsgemeinschaft steht, was den Zugriff auf Premiumprodukte zu guten Konditionen möglich macht. Und nach Abschluss der Installationsarbeiten hört der Service noch nicht auf: Denn die Fachbetriebe übernehmen die regelmäßige Wartung der Anlagen und bieten einen verlässlichen Notdienst. Weitere Informationen gibt es im Internet unter [www.meister-der-elemente.de](http://www.meister-der-elemente.de). rbr-p.



**Ihr Partner für  
Sanitär & Heizung**

- Heizungsbau • Öl- & Gasfeuerungen
- Sanitärinstallationen

Markfestestr. 39 • 52457 Aldenhoven  
Telefon 0 24 64-9 90 80 • Telefax 0 24 64-99 08 22

**Maler & Lackierer**

Gerhard Grubert  
Ostring 34  
52457 Aldenhoven



Tel. 02464 / 584 559  
Fax 02464 / 584 560  
Mobil 0160 97511188



Handwerkerservice UG & Co. KG

**Unsere Leistungen:**

- Parkett- & Laminatarbeiten
- Fenster- und Türenmontage
- Zimmertüren
- Trockenbau
- Sanierungsarbeiten
- Hausmeisterservice

Jan Waskönig · Im Dümpel 4 · 52457 Aldenhoven  
Tel.: 02464 9088657 · 0157 71452623 · Fax 02464 9088658  
[waskoenig\\_jan@hotmail.de](mailto:waskoenig_jan@hotmail.de) · [waskoenig-handwerkerservice.de](http://waskoenig-handwerkerservice.de)

## RUND UM MEIN ZUHAUSE

# Theaterworkshop für Kinder

## Theaterverein „Einigkeit“ 1882 Siersdorf veranstaltet ersten Theaterworkshop

Auch wenn vier Teilnehmer kurzfristig abgesagt hatte. Davon drei unentschuldigt, (im Vorfeld musste einigen Kindern wg. erreichen der Teilnehmerzahl abgesagt werden) hatten die restlichen sechs Kinder, zwischen sechs und zehn Jahren, ihren Spaß am ersten Workshop des Theatervereins „Einigkeit“ 1882 Siersdorf. Schon nach kurzer Zeit hatten sich die Kinder untereinander und mit dem Leitungsteam bekannt gemacht. Zunächst lernten die Teilnehmer die vorhandene Technik von Ton und Licht kennen. Ein Blick hinter die Theaterkulissen, die Kostümauswahl und das Schminken durfte nicht fehlen. Nachdem gemeinsamen Mittagessen, ging es dann darum durch kleine Rollenspiele, Wahrnehmung der Sprache, Mimik und Gestik, gemeinsam zu entdecken, was für das Theaterstück wichtig ist. Bevor der erste

Tag zu Ende ging wurde ein Theaterstück ausgesucht, das am zweiten Workshop-Tag aufgeführt werden sollte. Dafür wurden die Eltern und Großeltern, sowie der Vorstand des Theaterverein eingeladen. Doch bevor es soweit war, hieß es: proben, proben und nochmals proben. Hier lernten die Kinder, das vor dem Erfolg auch immer ein gewisser Einsatz gehört. Dieser Einsatz hat sich gelohnt. Nach einer gemeinsamen Tafel mit Kaffee, Kakao und Kuchen, konnten sich die eingeladenen Gäste, darunter auch der Ehrenvorsitzender Bernhard Junker mit seiner Ehefrau und das Ehrenmitglied Tinni Römer von dem Gelernten der kleinen Workshop-Teilnehmern überzeugen. „Wir sind von dem Ergebnis des Workshop begeistert“, so die beiden Leiterinnen Birgit Hilgers und Laura Ohlenforst. Ein Entscheidung

des Vorstandes wollte die Vorsitzende Silvia Schlenter nicht vorgreifen, doch sie ist sicher, auch

im nächsten Jahr wird es wieder einen Workshop geben. [www.theater1882.de](http://www.theater1882.de)



Nach der Aufführung war die Freude groß.



# Schloss Bedburg Schlosskeller

## Planen Sie Ihre Weihnachtsfeier

Ob betrieblich oder privat. Wir möchten Sie und Ihre Gäste in die richtige Weihnachtsstimmung versetzen. Unser Restaurant, weihnachtlich dekoriert, ist der ideale Rahmen für Ihre gelungene Weihnachtsfeier.

Genießen Sie unsere kulinarische und mediterrane Küche. Es erwarten Sie jeden Tag köstliche Spezialitäten aus unserer Frühstücks-, Mittags- und Abendkarte.

Reservierungen unter: **02272-9054643**

HOCHZEITEN | GESCHÄFTSSESSEN | JUBILÄEN | BETRIEBSFEIERN  
VEREINSFESTE | GEBURTSTAGSFEIERN | TAGUNGEN | CATERING



Schloss Bedburg Schlosskeller, Graf-Salm Str.34, 50181 Bedburg | [info@schloss-bedburg-schlosskeller.de](mailto:info@schloss-bedburg-schlosskeller.de)  
[www.schloss-bedburg-schlosskeller.de](http://www.schloss-bedburg-schlosskeller.de)

Öffnungszeiten: montags - samstags von 10 - 14 Uhr + 17 - 23 Uhr, sonn- u. feiertags von 10 - 23 Uhr durchgehend geöffnet



## RegioNetzwerk für die Frau

- Gynäkologie Eschweiler
- Geburtshilfe Stolberg

*Gemeinsam stark für Sie!*

### Vorteile für die Patientinnen:

- Maximierung der Patientensicherheit durch Bündelung von Kompetenzen
- Gewährleistung der wohnortnahen Versorgung auf höchstem Niveau
- Erhöhte Qualität in der Fachärzteausbildung



### Höchste Versorgungssicherheit in der Gynäkologie durch interdisziplinäres Kooperationsumfeld:

- Euregio-Brust-Zentrum
  - Klinik für Hämatologie und Onkologie
  - Klinik für Plastische und Ästhetische Chirurgie, Hand- und Wiederherstellungschirurgie
  - Strahlentherapie 360°
- Kontinenz- und Beckenbodenzentrum mit zertifizierter Beratungsstelle der Deutschen Kontinenzgesellschaft
  - Klinik für Urologie und Kinderurologie
  - Klinik für Allgemeinchirurgie, Schwerpunkt Proktologie

### Schwerpunkte:

- Allgemeine Gynäkologie
- Mammachirurgie
- Gynäkologische Onkologie
- Beckenboden- und Kontinenzchirurgie

### St.-Antonius-Hospital Eschweiler

Standort für Gynäkologie – Chefärztin Dr. Gabriele Küpper  
Dechant-Deckers-Straße 8, 52249 Eschweiler  
Tel.: (02403) 76 - 1236, E-Mail: gyn@sah-eschweiler.de

### Höchste Versorgungssicherheit im geburtenstärksten Krankenhaus:

- Maximale Sicherheit durch eigene Kinderklinik mit Kinderintensiv-Abteilung
- Perinatalzentrum für Früh- und Neugeborene
- Spezialisierte Kinderradiologie-Abteilung im Haus
- Bindungsfördernde Geburtshilfe
- Stillberatung und Wochenbettgymnastik
- Familienzimmer, Buffet
- Früheste Förderung durch Babykurse im Haus

### Bethlehem Gesundheitszentrum Stolberg

Standort für Geburtshilfe – Chefarzt Dr. Uwe Heindrichs  
Steinfeldstraße 5, 52222 Stolberg  
Tel.: (02402) 107 - 4371, E-Mail: geburtshilfe@bethlehem.de

[www.regio-netzwerk.com](http://www.regio-netzwerk.com)

# Benin - Teilen macht Schule

## Ein Schulbauprojekt zur Martinusaktion 2016

Nicht die Liebe zu den Menschen, sondern Zorn und Wut waren die Initialzündung für das, was **Astrid Toda** heute tut: Zorn und Wut über den Zufall einer Geburt, die die einen in Sorglosigkeit und unverdienten Wohlstand versetzt, die anderen alleinlässt in Armut und unverschuldetem Elend. Die Erlebnisse mit Straßenkindern in Lagos, der Millionenstadt im westafrikanischen Nigeria, bewegten die Mutter dreier Kinder und ehemalige Frau eines Diplomaten, die Sicherheiten ihres gesellschaftlichen Lebens aufzugeben und sich einzusetzen für Jungen und Mädchen, denen der Zugang zu kontinuierlicher Bildung versperrt ist. **Ihre Ziele** beschreibt Astrid Toda so:

„Meine Arbeit in der Jugendhaft für Mädchen und im Transitheim für Kinder in Lagos, Nigeria, lehrte mich, dass Schulung so früh als möglich angesetzt werden muss. Denn Entwicklungsprogramme können nur anhaltend greifen, wenn eine Grundbildung gegeben ist.

Durch das Errichten von Schulen in den abgelegenen ländlichen Regionen werden die Familienstrukturen erhalten; Kinder können ihren Familien auf den Feldern helfen und dennoch zur Schu-

le gehen; Mädchen wird eine fairere Chance gegeben, eine Grundbildung zu erhalten.

Da die Planung der Schulen Aufgabe der Gemeinden ist und die Dorfbewohner aktiv und kostenfrei an ihrer Schule mitarbeiten, werden sie von Dankbarkeitspflicht entbunden. Die Schulen sind geistiges Eigentum der Dörfer, auf das sie stolz sind. Natürlich freuen sich die Gemeinden über die Hilfe und Solidarität aus dem Ausland, sie haben aber trotzdem das Gefühl, das ihnen Mögliche dazugehen zu haben. Förderung von Selbsthilfeprojekten spornt Eigeninitiativen an; sie gibt Hoffnung, bevormundet aber nicht; sie macht die Gemeinden nicht abhängig, sondern baut das Selbstbewusstsein und das Eigenwertgefühl auf.

Das Errichten stabiler Gebäude, die Regen, Wind und Hitze standhalten, sichert den Unterricht für viele Generationen. Die Kinder in den Dörfern wachsen damit besser vorbereitet als ihre Eltern in eine sich ständig wandelnde Zukunft.

Echte Solidarität und Anteilnahme ohne Erwartung von Dankbarkeit sollte aus besserer Kenntnis geschichtlicher Tatsachen herauswachsen. Afrika war einst der wichtigste Partner für Europa, der Partner, dem wir unseren Wohlstand und Reichtum verdanken.“

Nach diesen Prinzipien baut Astrid Toda seit mehreren Jahren in **Benin in Westafrika** unermüdlich Schulen, sucht und sammelt mit Hilfe von Freunden Spendengelder. Unterstützt wird sie dabei von einem großen Freundeskreis, von je einem Verein in Benin und Deutschland und auch vom Bundesministerium für Entwicklung (ihre „Entwicklungshilfe Westafrika“ ist keine eingetragene Organisation, sondern reine Privati-

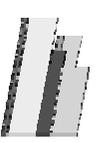


Unterricht in der traditionellen Dorfschule...

initiative!). Ein besonderes Anliegen sind ihr die Bildung und Ausbildung von Mädchen ebenso wie der Grundsatz, für ihre Bauprojekte ortsgebundene Materialien einzusetzen. So verhindert sie, dass gut gemeinte Geldspenden wieder zurück nach Europa fließen und hier versteckt „Entwicklungshilfe“ für unsere eigenen Industrien leisten. Sie versteht sich und ihre Arbeit als Katalysator, der bereits begonnene Prozesse stärkt, fördert und zu Ende bringt, und der nach Ablauf des Geschehens wieder woanders eingesetzt werden kann. Damit handelt Astrid Toda nach dem Prinzip der **Hilfe zur Selbsthilfe**, vermeidet, dass die beteiligten Dörfer und

Gemeinden in Abhängigkeit geraten, stärkt vielmehr deren Eigeninitiative und Selbstverantwortung. Die Begegnung und der Besuch von Astrid Toda im Juni in Aldenhoven haben die Mitglieder des Vorstandes der Martinusaktion sehr bewegt und beeindruckt.

Gemeinsam mit Ihnen freut sich das Team der Martinusaktion Aldenhoven auf das **Projektwochenende am 5. und 6. November 2016!** Bitte entnehmen Sie unserem Flyer und den Plakaten alle Uhrzeiten und Termine. Auf Grund der Renovierungsarbeiten in St. Martin werden einige der Veranstaltungen in der Evangelischen Kirche stattfinden!



**Das Original**

**Ha-Ra-Agentur**  
Waltraud Vonderstein

Lerchenweg 5  
52457 Aldenhoven  
Tel. 0 24 64/88 53

**VORGEZOGENER REDAKTIONSSCHLUSS**

**D** Liebe Leser/-innen und Insertent/-innen, aufgrund des bevorstehenden Feiertags (Allerheiligen, am 01.11.2016) ziehen wir den Annahmeschluss vor.

**Annahmeschluss (KW 44)**  
**Do., 27.10.2016 / 10 Uhr**





... und im wetterfesten Projektbau!

## Neuer Kurs für ehrenamtliche Hospizbegleiter

Die Hospizbewegung Düren-Jülich e.V. startet im Januar 2017 mit einem neuen Kurs zur ehrenamtlichen Mitarbeit.

Die meisten Menschen wünschen sich bis zu ihrem Tod in ihrem gewohnten Umfeld zu bleiben und nicht alleine zu sterben. Hospizliche Begleitung bedeutet da zu sein, zuhören, Zeit schenken. Die ehrenamtlichen Hospizmitarbeiter/in der Hospizbewegung besuchen die Menschen zu Hause, in Alten- und Pflegeeinrichtungen, im Krankenhaus oder auch in stationären Einrichtungen für behinderte Menschen. Auf diese verantwortungsvolle Aufgabe werden die Teilnehmer gründlich vorbereitet.

Der Kurs bietet die Möglichkeit sich mit den Themen Krankheit, Sterben, Tod und Trauer auseinanderzusetzen und die eigene innere Haltung zu erspüren. Fachliches Wissen ist für die Kursteilnahme keine Voraussetzung wohl aber die Bereitschaft offen und unvoreingenommen auf andere Menschen zuzugehen und sich auf einen gemeinsamen Prozess in einer Gruppe einzulassen.

Innerhalb eines Jahres können so eigene Erfahrungen und Erlebnisse reflektiert werden. Der Kurs umfasst ca. 120 Stunden und gliedert sich in Grundkurs, Praktikum, Vertiefungskurs und Trauerseminar.

Wahrnehmung, Spiritualität, Kommunikation, Schmerztherapie, pflegerische und ethische Aspekte und rechtliche Fragen sind Themen, die gemeinsam erarbei-

tet werden.

Nähere Informationen erhalten sie bei der Hospizbewegung Düren-Jülich e.V., Roonstr.30, 52351 Düren, Tel.: 02421/393220.

## Daniel Tuckermann von LEBENSART

Praxis für Physiotherapie und Naturheilkunde in Aldenhoven, rät

### Dem Schmerz entkommen - die enorme Kraft des Bindegewebes nutzen

Faszien sind momentan in aller Munde. In der Naturheilkunde sind sie schon lange bekannt. Eine gesunde Faszienstruktur kann man mit der Scherengitterstruktur einer Damenstrumpfhose vergleichen. Sie macht Faszien hochelastisch und bildet Strömungskanäle, durch die Nährstoffe zu den Zellen „schwimmen“ und Abfallstoffe wegtransportiert werden können. Wie wir inzwischen wissen, verändert sich das komplexe, dreidimensionale Netzwerk der Faszien ständig. So genannte Fibroblasten spinnen permanent neue Fäden, nehmen Fäden weg oder flechten stärkere Verbindungen.

Im letzten Monat habe ich beschrie-

ben, wie zu wenig und einseitige Bewegung zum Verfilzen der Faszien beiträgt. Sie werden unnachgiebiger und Schmerz entsteht. Die gute Nachricht: Der Prozess lässt sich umdrehen. Der Baumeister der Faszienstruktur sind unsere alltäglichen Körperbewegungen, denn die oben vorgestellten Fibroblasten „weben“ Scherengitter nur dann, wenn unser Körper und die Gliedmaßen regelmäßig vollständig in alle Beuge- und Streckwinkel hineinbewegt werden.

Ein qualifiziertes Trainingsprogramm, wie das Faszien-Wirbelsäulentraining, schafft Bewegung und macht Lust, diese auch Zuhause fortzusetzen. Krankenkassen belohnen den Einsatz für ein schmerzfreies, bewegliches Leben mit einer Kostenerstattung von bis zu 80 Prozent.

Steuerberaterin | Dipl. Finanzwirtin

**Adda Gardemann**

Im Meisenbusch 11  
52379 Langerwehe

Tel. 0 24 23 - 10 68 28  
Fax 0 24 23 - 10 68 29

adda@gardemann-langerwehe.de | www.stb-gardemann.de

# HALLLOWEEN

## Fledermaus-Muffins

Was kommt alles auf ein Buffet zu Halloween? Gruseliges! Ja klar. Jedoch soll es auf jeden Fall auch schmecken. Richten wir unseren Blick auf das Dessertbuffet. Für Kinder und Erwachsene gleichermaßen ebenso für das Auge als auch für den Gaumen sind die Fledermaus-Muffins. Eine kurze Erklärung, wonach sie schmecken: Schokolade. Es sind Schokoladen-Muffins. Kommen wir nun zum Rezept:

### Zutaten:

- 150 g Zartbitterschokolade
- 4 Eier (Größe M)
- 1 Prise Salz
- 150 g weiche Butter
- 100 g brauner Zucker
- 75 g gemahlene Mandeln
- 75 g Mehl
- ½ TL Backpulver
- 1 Päckchen backfeste Schokoladentropfen
- 12 Papierförmchen für Muffins

### Topping:

- 200 ml Sahne

- 5 TL Kakao zum Backen

### Dekoration:

- 12 Schokoladenkekse
  - fertige Zuckeraugen
  - 12 kleine, runde Kekse oder 6 kleine Rumkugeln halbiert
- Die Schokolade in Stücke brechen und im heißen Wasserbad schmelzen. Hin und wieder umrühren, damit die Schokolade gleichmäßig schmilzt.

Während die Schokolade schmilzt, können Butter und Zucker cremig gerührt werden.

Der Backofen kann jetzt vorgeheizt werden auf 200 Grad / Heißluft 180 Grad.

Die Schokolade sollte nun geschmolzen sein und kann aus dem Wasserbad genommen werden. Sie kühlt ein wenig ab, bevor sie weiterverwendet werden kann.

In dieser Zeit können die Eier getrennt werden. Das Eiweiß wird mit einer Prise Salz steif geschlagen und die Eigelbe werden nach und nach



Foto: Grit Langenbach/ak-o/sp-o

unter die Butter-Zucker-Masse gerührt. Anschließend wird die geschmolzene Schokolade zugefügt. Mehl, Mandeln und Backpulver mischen und ebenfalls unterrühren. Den Eischnee und die Schokoladentropfen mit dem Schneebesen vorsichtig unterrühren.

In jede Ausbuchtung des Muffinblechs kommt ein Papierförmchen. Die Förmchen werden bis zum Rand mit Teig befüllt und in den Backofen auf mittlerer Schiene 25 Minuten gebacken. Anschließend verbleiben die Muffins noch 10 Minuten in der

Form und werden dann zum vollständigen Auskühlen herausgelöst. Für das Topping wird die Sahne steif geschlagen und der Kakao unter Rühren nach und nach zugefügt. Die Schokoladenkekse halbieren und die kleinen, runden Kekse mit Augen versehen.

Nun kommt die Sahne in einen Spritzbeutel und wird mit der Spritztülle auf die Muffins gegeben. Gerade mal so viel, dass sich die Keks hälften als Flügel und die kleinen Gesichter auf dem Muffin befestigen lassen. (ak-o/sp-o)

## Bissfest zu Halloween

Diese kleinen Gebisse dürfen auf keiner Halloween-Party fehlen. Dabei ist es ganz egal, ob sie ihren Platz auf dem Buffet finden, zur allgemeinen Dekoration dienen oder aber in kleinen Beuteln verpackt an der Tür mitgegeben werden, wenn es wieder heißt: Süßes oder es gibt Saures!

Da sie schnell hergestellt sind, bedarf es auch keiner aufwendigen

Vorbereitungszeit. Für „unterwegs“ lassen sie sich auch gut und gerne 1 bis 2 Tage im Voraus zubereiten. Wem selbst gebackene Kekse lieber sind, der backt im ersten Schritt seine Lieblingskekse und folgt anschließend den unten beschriebenen Schritten.

Zutaten:

- eine Packung Kekse mit Schokoladenstückchen

- eine Tüte kleine Marshmallows
- 300 g Puderzucker
- rote Speisefarbe oder schwarzer Johannisbeersirup
- etwas Wasser

### Zubereitung:

Die Kekse werden vorsichtig halbiert. Der Puderzucker wird mit etwas Sirup bzw. der roten Speisefarbe und wenig Wasser verrührt, sodass eine sehr zähe Masse ent-

steht. Die halben Kekse werden mit der roten Puderzuckeremasse bestrichen.

Auf die Hälfte der Kekse werden nun vorsichtig die Marshmallows gesetzt und wenn das „Zahnfleisch“ ein wenig angetrocknet ist, werden die anderen halbierten Kekse oben drauf gesetzt. Fertig ist das süße Gebiss. Happy Halloween.

(ak-o/sp-o)

**Grünes Warenhaus**  
**CONTZEN**

Grünstr. 123, Eschweiler-Dürwiß, Tel.: 02403-52256

*Ihr Fachmarkt für Haus, Garten und Tier!*

Bei uns finden Sie:

- Futtermittel der Firmen Deuka, Havens, Höveler und Royal Canin
- Pflanzenschutz, Düngemittel, Saatgut, Torfe und Blumenerden für Ihren Zier- und Nutzgarten
- große Auswahl an Deko und Geschenkartikeln für den Innen- und Außenbereich

... und für unsere „Kleinen“: Spielwaren der Firmen und

Das sind wir...

Rinkens

**BAYRISCHE WOCHEN BIS ZUM 16.10.**

**14.10. OKTOBERFEST**  
AB 20 UHR MIT  
"DIE KLEINENBROICHER"  
UND DJ MAX  
**EINTRITT FREI!**

Mo. + Di. geschlossen  
Mi.-Sa. ab 17 Uhr  
Sonn- u. Feiertags ab 11 Uhr

Gasthof Rinkens 02403 / 522 48  
52249 Eschweiler Fronhoven 70a

[www.gasthof-rinkens.de](http://www.gasthof-rinkens.de)  
[www.facebook.com/GasthofRinkens](https://www.facebook.com/GasthofRinkens)

## HALLLOWEEN

# HALLLOWEEN

## Besucherstrom beim Kartoffelfest

Am 25. September feierte die Wohnanlage für Senioren und Behinderte Gut Köttenich ihr Kartoffelfest bei schönstem Sonnenschein. So kamen wahre Ströme von Besuchern in den Innenhof und feierten mit den Bewohnerinnen und Bewohnern ein rundum gelungenes Fest.

Viele Aussteller mit Handwerkskunst hatten ihre Stände im Hof aufgestellt. Das Modehaus Schaaf präsentierte eine Auswahl des vielfältigen Angebots. Die Pustblume hielt Ideen in Form von Gestecken und Tischdekorationen rund um den Kürbis bereit. Frau Riedel überzeugte mit selbst gestrickten Wollsocken, Herr Hörnlein präsentierte tolle Drechslerarbeiten und Frau Jablonskie stellte ihr Sortiment hängender

Dekorationen aus. Die Bewohner und Mitarbeiter sorgten noch für ein umfangreiches Angebot aus Likören, Salzen und Ölen aus eigener Herstellung. Um die kreative Seite der Kinder zu fördern, bestand die Möglichkeit, Taschen mit Kartoffeldruck zu gestalten oder Kürbisse nach eigenen Ideen zu bemalen, und das Kinderschminken wartete mit ausgefallenen Kreationen auf die Kleinen. Ihren Bewegungsdrang konnten die Kinder auf der Hüpfburg nach Herzenslust ausleben. Vom Alleinunterhalter Romantic Melodies Dieter Porschen wurden alle dabei bestens unterhalten. Am Nachmittag folgte das Platzkonzert der Spielvereinigung Blau-Weiß Neu Pattern unter der Leitung von Herrn Engels.

Die legendären Reibekuchen des Küchenteams waren so begehrt, dass fleißige Helfer schon am Nachmittag die Nachproduktion unterstützten. Danke an dieser Stelle! Auch alle anderen Angebote des Küchenteams fanden reißenden Absatz.

„Das schönste Fest des Jahres“, schwärmten die Bewohner am Montagmorgen. „Die Sonne hat uns richtig verwöhnt.“ Eine schöne Bestätigung für die Einrichtungsleitung Frau Thiery, die das Lob gerne an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter weiterleitet.



## Gut Köttenich

Wohnanlagen für Senioren & Behinderte



### Oktoberfest

am 14.10.2016 ab 18:30 Uhr

**Weißwurst mit süßem Senf und Brezeln  
Rettichsalat, Wurstsalat, Krautsalat**

\*\*\*

**Leberkäse mit Spiegelei**

\*\*\*

**Bayrischer Schweinsbraten mit Blaukraut und Klöße**

\*\*\*

**Bratkartoffel, Schäuferle mit Semmelknödel  
und Bayrisch Kraut**

\*\*\*

**Haxen mit Sauerkraut und Kartoffelpüree**

\*\*\*

**Kaiserschmarrn**

\*\*\*

**Apfelstrudel auf einem  
Spiegel Vanillesauce**

**16,50 €**



### Gruseldiner

am 31.10.2016 ab 18:30 Uhr

**Gruselfinger**

**Knochen**

**Spinnen**

**Augen**

**Monsterburger**

**Mumien**

**Hackfüße  
und Hackfressen mit Zwiebel**

**Monstertaschen mit Tsatsiki**

**Augäpfel in Eiter**

**Puddingwürmer**

**Monster Muffins**

**p. P. 13,13 €**



Café im Herrenhaus · Gut Köttenich · An der Bleiche 28 · 52457 Aldenhoven · Tel. 02464 9086 514

## HALLOWEEN

# Senioren

## Die Sonnenseite genießen



### Der schnelle Weg zum sicheren Bad

**Einfache und günstige Sanierung garantiert Komfort und Unabhängigkeit im Alltag**

Wenn mit den Jahren die Beweglichkeit nachlässt, können schon kleine Stufen zum unüberwindbaren Hindernis werden. „Viele ältere Menschen würde gerne selbst-

den Kosten in Kauf nehmen - schon vergleichsweise einfache Maßnahmen könnten viel bewirken und das Zuhause sicherer machen.

**Badewanneneinstieg: leicht und sicher in die Wanne**

Das Badezimmer ist einer der gefährlichsten Räume für Personen mit

nachlassender Mobilität. Ein Sturz kann gravierende Folgen nach sich ziehen. Doch es gibt Lösungen: Um das Duschen zu erleichtern, kann nachträglich ein bequemer Einstieg in die vorhandene Wanne eingebaut werden. Der günstige Umbau dauert nur wenige Stunden. Haltegriffe, ein spezieller Duschstuhl oder ein an der Wand angebrachter Klappsitz sorgen für Komfort und Sicherheit. Wichtig ist zudem ein rutschhemmender Belag. So können ältere Menschen wieder täglich selbstständig und ohne fremde Hilfe duschen.

**Badewanne raus, barrierefreie Dusche rein**

Eine interessante Option ist der Komplettumbau der Badewanne zur Dusche. Auch dies lässt sich vom Profi in nur einem Arbeitstag erledigen, ohne dass man allzu viel Schmutz und Lärm in Kauf nehmen müsste. Die neue Komfort-Dusche mit ebenerdigen Zugang wird ge-

nau dort platziert, wo bisher die Badewanne stand. Und wenn der Einbau aufgrund der baulichen Gegebenheiten nicht ganz ebenerdig möglich sein sollte, sorgt eine kleine Rampe für Abhilfe. So ist die Dusche auch mit Gehhilfe oder Rollstuhl leicht zugänglich.

**Barrierefrei umbauen mit Hilfe der Pflegeversicherung**

Die Pflegeversicherung ist verpflichtend für alle Bundesbürger. Sie tritt mit Sachleistungen oder dem Pflegegeld ein, sobald bei einer Person ein Pflegebedarf festgestellt wird. Erster Ansprechpartner dazu sind die Krankenkassen. Unter bestimmten Voraussetzungen übernimmt die Pflegeversicherung auch teilweise die Kosten für barrierefreie Umbauten. Wichtig dabei ist allerdings, dass die Pflegestufe und der Zuschuss für die Umbauleistungen bereits genehmigt sind, bevor die Renovierung beginnt. (djd)



Einfache Umbauten, wie der Einbau eines Einstieges in die vorhandene Wanne, machen das Zuhause sicher und komfortabel. Alte Fliesen lassen sich mit trendigen Platten abdecken. So dauert die Sanierung nur einen Arbeitstag. Foto: djd/Tecnobad Deutschland

ständig in ihrem seit Jahren vertrauten Umfeld wohnen bleiben, sehen sich jedoch im Alltag immer wieder mit Problemen wie steilen Treppen, rutschigen Bodenbelägen oder dem zu hohen Einstieg in die Badewanne konfrontiert“, schildert Fachjournalist Martin Blömer vom Verbraucherportal Ratgeberzentrale.de. Um barrierefrei wohnen zu können, müsse man aber nicht zwangsläufig einen Komplettumbau mit den entsprechen-



» Maltaser Menüservice: weil man Qualität schmeckt.«

Maltaser Menüservice

Der Maltaser Menüservice – garantiert leckere Gerichte, von Profis gekocht und freundlichen Maltasern gebracht. Aus frischen Zutaten, abwechslungsreich und gesund – auf Wunsch 7 Tage die Woche. Mal probieren? Einfach anrufen.

[www.maltaser-menueservice.de](http://www.maltaser-menueservice.de)  
Tel.: 02461/9735 16



## WILLKOMMEN!

In meiner 224 m<sup>2</sup> großen, komplett barrierefreien Praxis mit vier großen Therapieräumen möchte ich in Zukunft für Ihr körperliches Wohlbefinden sorgen.

Zu meinen Schwerpunkten zählen **PHYSIOTHERAPIE, WELLNESS und KURSE**, zudem biete ich Ihnen **Personaltraining, Funktionelles Training und Coaching** an.

Bei Fragen rufen Sie einfach an. Ich berate Sie gerne!

Dietrich-Mülfahrt-Str. 6 · 52457 Aldenhoven · T 02464 9091 370 · Termine nach Vereinbarung



**PHYSIO GARDEN**

by Simone Riesenfeld

### Senioren



## Gutes aus dem Hahn

Trinkwasser ist die ideale Ergänzung zu regionaler Ernährung



**Trinkwasser gehört zu den am besten kontrollierten Lebensmitteln - daher ist es als Durststiller optimal.** Foto: djd/Forum Trinkwasser e.V./gemenacom - Fotolia

Mit dem Frühjahr kommt die Fülle. Spätestens ab Mai machen milde Temperaturen die Ernte der ersten regionalen Saisongemüse möglich. Bald sind an den Marktständen frische Radieschen und Mangold ebenso erhältlich wie zahllose Blattsalate. Erdbeeren und Rhabarber bringen Vielfalt in das Angebot der Händler und eröffnen die sommerliche Obst- und Gemüsesaison. Wer Wert auf eine regionale Ernährung legt, kann die tägliche Nahrungsaufnahme nun abwechslungsreicher gestalten. Denn ohne weite Transportwege bleiben in frischem Obst und Gemüse mehr Nährstoffe erhalten. Zudem ist der Einkauf oft klimaschonender und kostengünstiger. Regionales Trinkwasser ist die

ideale Ergänzung dazu. Vieles spricht dafür, das Wasser einfach direkt aus der Leitung zu trinken.

**Trinkwasser in erstklassiger Qualität**

Nach Angaben des Umweltbun-

desamtes verfügt Trinkwasser in Deutschland über eine erstklassige Qualität. Leitungswasser wird täglich überprüft und gehört zu den am besten kontrollierten Lebensmitteln. Die Deutsche Gesellschaft für Ernährung (DGE) empfiehlt den kalorienfreien Durstlöscher zur Deckung des täglichen Flüssigkeitsbedarfs. Geschmackliche Vorlieben müssen dabei nicht zu kurz kommen. Mit Fruchtsaft, Sirup, Obstscheiben, tiefgefrorenen Früchten, Tee, Honig oder Ingwer lässt sich das Lebensmittel Nummer eins leicht aufpeppen. Unter [www.forum-trinkwasser.de](http://www.forum-trinkwasser.de) gibt es viele erfrischende Rezepte.

**Jederzeit und überall verfügbar**

„Trinkwasser ist ein Naturprodukt, das ausschließlich aus natürlichen Ressourcen gewonnen wird, wie zum Beispiel aus dem Grundwasser, Oberflächengewässern und Quellen“, erklärt Iris Löhlein, Ernährungswissenschaftlerin vom Forum Trinkwasser e.V. Hinzu komme ein weiterer positiver Aspekt: In Deutschland werde Trinkwasser regional verteilt. „Wer täglich Wasser aus dem Hahn trinkt, entscheidet sich für ein ebenso regionales wie nachhaltiges Getränk. Denn Trinkwasser muss nicht verpackt, nicht gelagert und nicht per LKW transportiert werden“, so Löhlein. Es sei einfach jederzeit und nahezu überall verfügbar. (djd).



**Mit frischen Beeren wird regionales Trinkwasser zu einer abwechslungsreichen Erfrischung.** Foto: djd/Forum Trinkwasser e.V./klukovkaali



[www.wehrhahnhof.de](http://www.wehrhahnhof.de)

## Peter's Antik Scheune

Entscheiden Sie sich vor Ort in ländlich entspannter Atmosphäre, auf über 500 m<sup>2</sup> für die passende Antiquität aus verschiedenen Epochen.

Sie finden hier eine Auswahl an antiken Möbeln, Lampen, Porzellan, Glas, Gartendeko...

**Barbara Kirchner**  
0170 / 430 85 25  
Gut Wehrhahnhof  
in 52428 Jülich  
(Weildorfer Weg)

Unsere *neuen* Öffnungszeiten  
Di.-Fr. v. 17.00–19.00 Uhr  
Sa. + So. v. 13.00–19.00 Uhr  
(So. keine Beratung + kein Verkauf)





## Azubi werden bei Westnetz

Top-Ausbildung, nette Kollegen und Spaß am Job.  
Jetzt schlaumachen: [westnetz.de/karriere](http://westnetz.de/karriere)

Bewerbungen von schwerbehinderten Menschen sind erwünscht.

- Elektroniker (m/w) für Betriebstechnik
- Mechatroniker (m/w)
- IT-Systemelektroniker (m/w)
- Informatikkaufmann (m/w)



## Obstbaumbestellung und Obstankauf



**Bis 28. Oktober 2016 können bei der Biologischen Station Düren wieder im Rahmen einer Sammelbestellung Obstbäume alter Sorten günstig als Hochstamm oder Halbstamm erworben werden. Am 15. Oktober findet der Obstankauf am Buir-Bliesheimer Lager Ameln statt.**

Seit vielen Jahren schon besteht im Herbst die Möglichkeit bei der Biologischen Station Düren regionale Obstbäume günstig zu erwerben. Dem Kreis Düren und der Biologischen Station ist es ein Anliegen, dabei zu helfen wieder mehr junge Bäume auf die oftmals ver-

teten Obstwiesen zu bringen. Jedes Jahr werden so zwischen 100 und 250 Bäume von Obstwieseneigentümern erworben und auf ihren Wiesen gepflanzt. Der Hochstamm kostet 21 Euro, der Halbstamm 14 Euro. Es werden auch Beerensträucher angeboten. Die Bäume werden wurzelnackt geliefert. Die Lieferung erfolgt Mitte November wahlweise nach Nideggen oder Linnich. Einen Überblick über die vorhandenen Sorten finden Sie hier unter „Obstsortenliste“ auf [www.neuenfels.com](http://www.neuenfels.com). Als besonderes Highlight bieten wir folgende seltene Lokalsorten an:



# AUSTRÄGER/IN

für die Orte **Aldenhoven-Zentrum (Alte Turmstr., Fritz-Erler-Ring, Im Dümpel, Im Graben, Markfestestr., Pützdorfer Str., Zehnthofstr.)** und **Siersdorf** gesucht.

Voraussetzung: **Mindestalter 13 Jahre**



Bewirb Dich einfach und schnell unter [www.regio-pressevertrieb.de](http://www.regio-pressevertrieb.de)

oder unter: **02241 260-380 (Ute Jaschke)**  
[mail@regio-pressevertrieb.de](mailto:mail@regio-pressevertrieb.de)



## WIR SUCHEN...

„Lokaler geht's nicht“ ist unser Slogan, dem wir seit 55 Jahren treu bleiben. Zum nächst möglichen Termin suchen wir für das **Gebiet Aldenhoven** eine/n

### Nebenberufliche/r Betreuer/in

für unserer Austräger

Die Tätigkeit eignet sich z.B. sehr gut für ehemalige Postbedienstete, neben Organisationsgeschick, Durchsetzungsvermögen sind Ortskenntnisse gefragt. Sie erfordert eine positive Ausstrahlung, Kontaktfreudigkeit und Eigeninitiative. Voraussetzung ist ein eigenes Fahrzeug.

Bitte bewerben Sie sich per E-Mail oder Telefon unter:

**REGIO PRESSE VERTRIEB GmbH**  
Stichwort: Betreuer | Fon 02241 260-383 | [mail@regio-pressevertrieb.de](mailto:mail@regio-pressevertrieb.de)



Die Zeitungszustellgesellschaft der Rautenberg Media & Print Verlag KG.

Rheinisches Seidenhemdchen, Flandrischer Rambur, Schicks Rheinischer Landapfel, Eifeler Rambur und die Juffernbirne. Bestellung unter 02427 / 94987-17 oder per Mail an [alexandra.schieweling@biostation-dueren.de](mailto:alexandra.schieweling@biostation-dueren.de). In allen Fragen zur Obstbaumbestellung hilft Alexandra Schieweling unter 02427/94987-17 gerne weiter. Infos rund ums Obst finden Sie unter [www.neuenfels.com](http://www.neuenfels.com) oder [www.streuobstwiesen.net](http://www.streuobstwiesen.net)  
**Wir wollen Ihr Obst!** Für Obstwiesenbesitzer oder -nutzer, die trotz Lagerung und Saftpressen noch Obst übrig haben, bieten wir am Samstag, den 15. Okto-

ber am Buir-Bliesheimer Lager Ameln von 9.00 bis 12.00 Uhr einen Obstankauf an. Aus der Ernte wird in einer Mosterei der köstliche „Apfelsaft/Birnen-saft von Obstwiesen des Aachener Raumes“ hergestellt. Wahlweise erhalten die Anliefernden ein Entgelt von 18 € je Doppelzentner oder heimischen Streuobstwiesensaft. Mit dieser Aktion unterstützen wir den Erhalt und die Pflege der Streuobstwiesen unserer Region. Bitte melden Sie sich zur Terminvergabe an unter Tel. 02402/12617-0. Nähere Informationen zu Ankauf und Terminen finden Sie unter: <http://www.biostation-dueren.de>

Ihre Anwaltskanzlei in Aldenhoven

# § Anwaltskanzlei Wangerin §

Inh. Günter Wangerin · Rechtsanwalt - Diplom-Betriebswirt



### Tätigkeitsschwerpunkte:

**Familienrecht · Arbeitsrecht · Verkehrsrecht**

Dietrich-Mülfahrt-Straße 12 · 52457 Aldenhoven

Tel. 02464 - 55 35 · Fax 02464 - 26 68

Rufbereitschaft 0174 - 327 292 1

[www.anwaltskanzlei-wangerin.de](http://www.anwaltskanzlei-wangerin.de)

E-Mail: [RAWangerin@t-online.de](mailto:RAWangerin@t-online.de)



Der Bestatter-  
Mitglied der Innung

# LENZEN Bestattungen

Seit 1897 sind wir im Trauerfall Ihr kompetenter,  
zuverlässiger und vertrauensvoller Ansprechpartner  
in allen Fragen um die Bestattung.

## BESTATTUNGSVORSORGE

Wir erledigen für Sie alle notwendigen Formalitäten im Sterbefall.

52457 Aldenhoven-Freialdenhoven Dorfstraße 33  
Telefon 0 24 64-17 25 und 01 71-5 23 94 44

## Rentenberatung

Ein Vertreter der Deutschen Rentenversicherung Bund bietet regelmäßig eine offene Sprechstunde im Rathaus an. Der nächste Beratungstermin finden am Dienstag, 25. Oktober 2016 zwischen 14.00 und 16.00 Uhr im Rathaus

der Gemeinde Aldenhoven, Zimmer 2, im Erdgeschoss statt. Daneben besteht die Möglichkeit, Gesprächstermine zu anderen Zeitpunkten zu vereinbaren, und zwar unter der Rufnummer 02461/682301.

Bitte helfen Sie Menschen mit Behinderungen.  
Bitte online spenden unter: [www.bethel.de](http://www.bethel.de)

**REIFEN · RÄDER · ALU-FELGEN**  
[www.reifen-wessel.de](http://www.reifen-wessel.de)



**CALIFORNIA Dreamin'**

**Mega Fun SPIEL Halle**

[www.megafunspielhalle.de](http://www.megafunspielhalle.de)

Besuchen Sie auch unsere Spielhallen auf **Mallorca!**  
Infos unter: [www.megafungames.es](http://www.megafungames.es)

**Mallorca - Can Pastilla**  
**BQ Apolo** ★ ★ ★ ★

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>Mega Fun Spielhalle</b>    | ★ Hoengen, Jülicherstr. 39       |
| ★ Aldenhoven, Industriestr.1  | ★ Mariadorf, Aachenerstr. 29,    |
| ★ Aldenhoven, Kapellenplatz 9 | ★ Mariadorf, Blumenratherstr. 24 |

## Ihr Spezialist für Traumurlaub!

**TUI ReiseCenter** Geilenkirchen **WorldTravel**

Dohlenweg 9 geilenkirchen1@tui-reisecenter.de  
52511 Geilenkirchen [www.tui-reisecenter.de/geilenkirchen1](http://www.tui-reisecenter.de/geilenkirchen1)

+49 2451 490090  
+49 2451 4900910 **Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

**ab € 399,-\***

- ✓ Direktflug ab Düsseldorf inkl. Flughafentransfer
- ✓ Doppelzimmer mit Halbpension
- ✓ 1 Woche im November (z.B. 06.11. - 13.11.)



\*Beispielangebot. Weitere Angebote in Ihrem TUI-Reisecenter Geilenkirchen. Preise verstehen sich pro Person im Doppelzimmer. Nur buchbar im TUI-Reisecenter Geilenkirchen.